

Transkript Mehrsprachigkeit Dialekt

(kurze Version)

J: Hallo!

S: Hallo!

J: Ähm, welche Sprachen sprisch du?

S: Also i bin mit Deutsch und Türkisch aufgewachsen, hab dann ähm im Gymnasium in da, also i hab eigentlich schon Englisch kabt in der Volksschule, und hab dann im Gymnasium no Italiensch kabt und sprich also vier Sprachen, eben Deutsch, Türkisch, Italienisch und Englisch.

J: Und..

S: Und, ja...

J: Und welche Sprachen hasch als Kind glernt?

S: Eben Deutsch und Türkisch.

J: Und mit deiner Familie? Welche Sprachen sprisch dort?

S: Also meistens, also es isch eigentlich gemischt, ähm, mit da Mama sprich i öfters Deutsch, und mitn Papa eher Türkisch.

J: Und welche Sprache sprisch am liebstn?

S: Ähm, des isch schwierig zu sagen, es kommt drauf an auf die Themen, also wo i mi leichter tu. Wenn i, ja weiß i eigentlich nit, i sprich eigentlich beide Sprachen gleich gern.

J: Und bei so spontanen Reaktionen wenn du di amol ärgersch oder so, welche Sprache, oder beim Fluchen? Wos würdesch do eher für a Sprache sprechen?

S: Des weiß i leider auch nit! Also keine Ahnung. Des kimmt wohrscheinlich auf die Situation drauf an. Wenn i iaz zum Beispiel ähm irgendwo bei der Arbeit bin und schimpfn muss und die Leut um mi herum halt Deutschsprachige sind halt dann glaub i, dass i eher im deutschn Denkn drinnen bin, und ähm wenn i jetzt keine Ahnung, irgendwo in der Türkei bin vielleicht und mehr im türkischen Sprechen bin, dass i dann eher auf Türkisch was sag.

J: Okay super, danke.

S: Gern.